



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747



ĐGH Phanxicô nhận bí tích hòa giải hàng tuần

Chương Trình Giải Tội ĐÓN MỪNG CHÚA GIÁNG SINH

6:30pm Thứ Năm 14-12-2017

Các cha khách sẽ đến giúp giải tội

Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ:

6:30 sáng thứ Hai đến thứ Tư

6:00 chiều thứ Năm & thứ Sáu

5:30 chiều thứ Bảy

7:30 & 9:30 sáng Chúa Nhật



**Ai không cần xưng tội?
Ngay cả một vị thánh cũng
có một quá khứ tội lỗi đã
được tha thứ!**

10-12
2017

CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG

"Hãy dọn đường Chúa,
hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng".
Mc 1:3a



LỜI NGUYỆN MÙA VỌNG

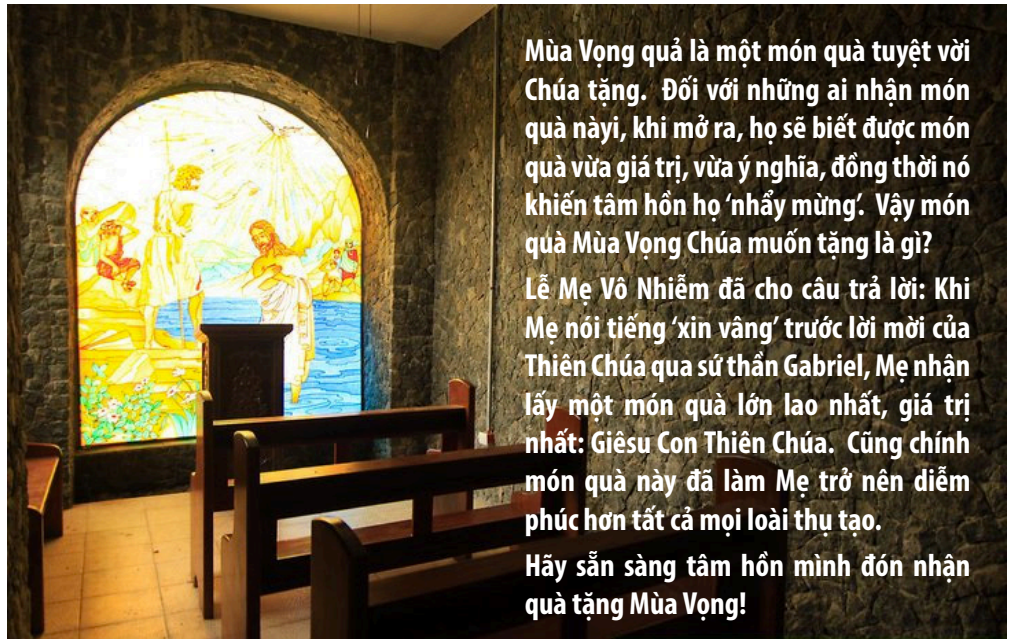
Lạy Chúa Giêsu, sám hối không phải là điều dễ dàng, bởi lẽ chúng con không đủ khiêm tốn để nhận mình lầm lỗi.

Chúng con ngỡ ngàng khi thấy Chúa là Đấng vô tội mà lại đứng chung với các tội nhân, chờ Gioan ban phép Rửa. Chúa đã muốn nên bạn đồng hành với phận người mỏng dòn và yếu đuối chúng con.

Xin cho chúng con biết thường xuyên điều chỉnh lối nghĩ và lối sống của mình, tỉnh táo để khỏi rơi vào ảo tưởng, thành thật để khỏi tự dối mình.

Ước gì Chúa ban cho chúng con ơn hoán cải, dám đi đến những hành động cụ thể, và chấp nhận những cắt tĩa đớn đau.

Nhưng xin đừng quên ban cho chúng con niềm vui của Giakêu, hạnh phúc vì được tự do và được yêu mến vì được tha thứ.



Mùa Vọng quả là một món quà tuyệt vời Chúa tặng. Đối với những ai nhận món quà này, khi mở ra, họ sẽ biết được món quà vừa giá trị, vừa ý nghĩa, đồng thời nó khiến tâm hồn họ 'nhảy mừng'. Vậy món quà Mùa Vọng Chúa muốn tặng là gì?

Lễ Mẹ Vô Nhiễm đã cho câu trả lời: Khi Mẹ nói tiếng 'xin vâng' trước lời mời của Thiên Chúa qua sứ thần Gabriel, Mẹ nhận lấy một món quà lớn lao nhất, giá trị nhất: Giêsu Con Thiên Chúa. Cũng chính món quà này đã làm Mẹ trở nên diễm phúc hơn tất cả mọi loài thụ tạo.

Hãy sẵn sàng tâm hồn mình đón nhận quà tặng Mùa Vọng!

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

TUẦN 9 NGÀY GIÁNG SINH

7pm Thứ Hai 18 - thứ Sáu 22

LỄ GIÁNG SINH

Chúa Nhật 24-12-2017

8am: Lễ CN 4 Mùa Vọng

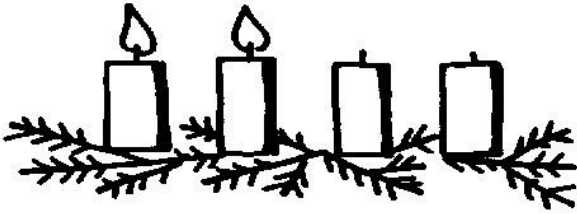
10am: Lễ CN 4 Mùa Vọng

7:30pm: Canh Thức Giáng Sinh

9pm: Lễ Đêm Giáng Sinh

Thứ Hai 25-12-2017

10am: Lễ Giáng Sinh



Chúa Nhật Tuần II Mùa Vọng Năm B 10-12-2017

BÀI ĐỌC I: Is 40, 1-5. 9-11
"Hãy dọn đường Chúa".

Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Chúa người phán: Hỡi dân Ta, hãy an tâm, hãy an tâm! Hãy nói với Giêrusalem, và kêu gọi rằng: Thời nô lệ đã chấm dứt, tội lỗi đã được ân xá, Chúa đã ban ơn nhiều gấp hai lần tội lỗi.

Và có tiếng kêu trong hoang địa rằng: "Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa chúng ta trong hoang địa cho ngay thẳng. Hãy lấp mọi hố sâu và hãy bạt mọi núi đồi; con đường cong queo hãy làm cho ngay thẳng, con đường gồ ghề hãy san cho bằng. Và vinh hiển Chúa sẽ xuất hiện, mọi người sẽ được thấy vinh quang Thiên Chúa, vì Ngài đã phán.

Hỡi người là kẻ đưa tin mừng cho Sion, hãy trèo lên núi cao. Hỡi người là kẻ đưa tin mừng cho Giêrusalem, hãy mạnh dạn cất tiếng. Hãy cất tiếng cao, đừng sợ! Hãy nói cho các dân thành thuộc chi họ Giuđa rằng: Đây Thiên Chúa các người, đây Chúa là Thiên Chúa các người sẽ đến trong quyền lực; cánh tay Người sẽ thống trị. Người mang theo những phần thưởng chiến thắng và đưa đi trước những chiến lợi phẩm. Người chặn dắt đoàn chiên Người như mục tử. Người ẩm chiên con trên cánh tay, ôm ấp chúng vào lòng, và nhẹ tay dẫn dắt những chiên mẹ. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

LAY CHÚA, XIN TÒ LÒNG TỪ BI CHÚA CHO CHÚNG CON, VÀ BAN ƠN CỨU RỖI CHO CHÚNG CON

- 1) Tôi sẽ nghe Chúa là Thiên Chúa của tôi phán bảo điều chi? Chắc hẳn Người sẽ phán bảo về sự bình an. Vâng, ơn cứu độ Chúa gần đến cho những ai tôn sợ Chúa, để vinh quang Chúa ngự trị trong đất nước chúng tôi.
- 2) Lòng nhân hậu và trung thành gặp gỡ nhau; đức công minh và sự bình an hôn nhau âu yếm. Từ mặt đất, đức trung thành sẽ nở ra, và đức công minh tự trời nhìn xuống.
- 3) Vâng, Chúa sẽ ban cho mọi điều thiện hảo, và đất nước chúng tôi sẽ sinh bông trái. Đức công minh sẽ đi trước thiên nhan Chúa, và ơn cứu độ theo sau lối bước của Người.

BÀI ĐỌC II: 2 Pr 3, 8-14

"Chúng ta mong đợi trời mới đất mới".

Bài trích thư thứ hai của Thánh Phêrô Tông đồ.

Anh em thân mến, có một điều anh em không thể không biết là một ngày đối với Chúa như ngàn năm, và ngàn

năm như một ngày. Không phải Chúa chậm trễ thi hành lời hứa của Người, như có vài người lầm tưởng, nhưng vì anh em, Người hành động nhẫn nại, Người không muốn ai phải hư mất, nhưng muốn mọi người ăn năn sám hối. Ngày của Chúa sẽ đến như kẻ trộm. Trong ngày đó, các tầng trời qua đi trong những tiếng rung chuyển mạnh, ngũ hành đều cháy tiêu tan, trái đất cùng mọi công trình kiến tạo đều bị thiêu huỷ.

Vì mọi vật ấy tiêu tan đi, nên anh em càng phải sống thánh thiện và đạo đức biết bao, khi anh em mong chờ và thôi thúc ngày Chúa đến, ngày mà các tầng trời bốc cháy tiêu tan, và ngũ hành bị thiêu rụi. Nhưng theo lời Người hứa, chúng ta mong đợi trời mới đất mới, trong đó công lý sẽ ngự trị. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

HÃY DỌN ĐƯỜNG CHÚA, HÃY SỬA ĐƯỜNG CHÚA CHO NGAY THẲNG; VÀ MỌI NGƯỜI SẼ THẤY ƠN CỨU ĐỘ CỦA THIÊN CHÚA.

PHÚC ÂM: Mc 1, 1-8

"Hãy dọn đường Chúa cho ngay thẳng".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khởi đầu Phúc Âm của Đức Giêsu Kitô Con Thiên Chúa. Như có lời Tiên tri Isaia chép rằng: Đây Ta sai Thiên Thần của Ta đến trước mặt người để dọn đường cho người. Có tiếng kêu trong hoang địa rằng: "Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng".

Gioan Tẩy Giả xuất hiện trong hoang địa, rao giảng phép rửa sám hối cầu ơn tha tội. Dân cả miền Giuđêa và Giêrusalem tuôn đến với người, thú tội và chịu phép rửa trong sông Giođan.

Lúc đó Gioan mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da thú, ăn châu chấu và uống mật ong rừng. Người rao giảng rằng: "Đáng đến sau tôi, quyền năng hơn tôi, tôi không đáng cúi xuống cởi dây giày Người. Phần tôi, tôi lấy nước mà rửa các người, còn Ngài, Ngài sẽ rửa các người trong Chúa Thánh Thần". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 09-12-2017: LH Phêrô Trần Chúc (Trần thị Quế) – LH Maria Nguyễn thị Chi

CN 10-12-2017: 8g: LH Maria Nguyễn thị Liên (AC Tín Thuý) – LH Phêrô & Matta (Chị Vương) -**10g:** LH Maria Ngô thị Miêu (GD Huỳnh Tiên) – LH Catarian Trương thị Quang (Hiếu Nguyễn) – LH Matta Hoàng thị Hoạch (Tý Thọ) – Tạ ơn (GD Phan Thục)

TH 11-12-2017: LH các thai nhi (Tuấn Huỳnh)

TB 12-12-2017: LH Maria & Phêrô (Chị Tư)

TT 13-12-2017: LH Matta (ÔB Khả)

TN 14-12-2017: LH Gioan Baotixita (Lê Cảnh)

TS 15-12-2017: LH Têresa Phạm thị Dung (Bách Sinh)

TB 16-11-2017: LH Bênedictô (Lê Cảnh)

Đức Cha Đominicô Mai Thanh Lương đã về Nhà Cha trên Trời lúc 10.20 phút sáng Thứ Tư 6/12/2017



Ngày 24/08/2003, Đức Giám Mục Dominic Mai Thanh Lương đã long trọng chủ tế Thánh Lễ và cắt băng khánh thành Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu Stockton.

Đức cha Dominic Mai Thanh Lương là Giám mục gốc Việt Nam đầu tiên tại Hoa Kỳ, từng giữ chức Giám Mục Phụ Tá của Giáo phận Orange (California) từ năm 2003 đến năm 2015.

Đức Cha Dominic sinh ngày 20 tháng 12 năm 1940 tại huyện Trục Ninh, tỉnh Nam Định, thuộc Giáo phận Bùi Chu. Đức Cha còn có một người anh là linh mục Mai Ngọc Lợi, đã qua đời cách đây hơn 1 năm.

Năm 14 tuổi (1954), gia đình di cư vào miền Nam, cư ngụ tại Giáo phận Đà Nẵng. Năm 16 tuổi, thầy Lương được cử qua Hoa Kỳ học tại Đại chủng viện giáo phận Buffalo (New York) và chủng viện Thánh Bênêđô thuộc Đại học Canisius ở Buffalo. Ngày 21 tháng 5 năm 1966, Thầy Lương được thụ phong linh mục tại Buffalo cho Giáo phận Đà Nẵng ở Việt Nam vì hoàn cảnh bấy giờ ngài không về nước được.

Sau đó phục vụ mục vụ tại giáo phận Buffalo coi nhiều xứ đạo khác nhau.

Trong thời gian này, ngài cũng nhận trách nhiệm làm Tuyên úy cho sinh viên Việt Nam đang du học tại Hoa Kỳ.

Tháng 11 năm 1971, cha Dominic Mai Thanh Lương cùng một số các linh mục đang du học tại Hoa Kỳ, có cha Phạm Minh Hứa, cha Trần Công Nghị, cha Trần Bình Trọng... lập ra Cộng đồng Giáo sĩ và Tu sĩ Việt Nam tại Hoa Kỳ, là tiền thân của Liên Tu Sĩ và Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ.

Tháng 7 năm 1976, Cha Dominic Lương được Cha John Trần Công Nghị lúc đó là Giám đốc tiên khởi Trung tâm Mục Vụ Công Giáo TGP New Orleans mời về thay thế làm Giám đốc TTMV New Orleans, vì Cha Nghị lúc đó được Đại học Urbano thuộc Bộ Truyền Giáo cấp học bổng trở lại Roma để hoàn thành tiến sĩ thần học bên Roma.

Cha Dominic Lương về New Orleans tiếp tục cùng với các Cha Việt Châu, Phạm Văn Tuệ, Trần Cao Tường, Vũ Hân xây dựng Cộng đồng Công Giáo Việt Nam thành một trong những Trung tâm có các sinh hoạt tôn giáo và văn hóa qui mô nhất Hoa Kỳ. Đặc biệt nhất là 4 Cộng đoàn Công Giáo Việt Nam ngay từ tháng 8 năm 1975 đã có các thánh lễ bằng tiếng Việt mỗi ngày. Sau này

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 03/12/2017: \$1,421.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 03/12/2017: \$706.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 10/12/2017: Cho Địa Phận
(Catholic Charities Sunday)

Quyên Giáo Lần Hai cuối tuần 9/12 cho Cơ Quan Bác Ái Công Giáo

Anh chị em thân mến, với sự quảng đại đóng góp của anh chị em cuối tuần này, Cơ quan Bác Ái Công Giáo của Giáo Phận Stockton có cơ hội chăm sóc đời sống cho các cụ cao niên, những gia đình và trẻ em nghèo, các cựu quân nhân và gia đình của họ, các anh chị em tị nạn và nhiều nhu cầu khác. Năm ngoái, Cơ Quan Bác Ái Từ Thiện đã giúp đỡ trên 23,000 anh chị em có tình trạng kể trên. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của anh chị em đã và còn đang nâng đỡ Cơ Quan Bác Ái Công Giáo cho những việc phục vụ này. Xin Chúa chúc lành và gửi lời chúc mừng Giáng Sinh đến mọi anh chị em.

các Cộng đoàn này đều trở thành các Giáo xứ tông nhân chuyên phục vụ cho người gốc Việt Nam.

Ngày 15 tháng 12 năm 1986, Cha Lương được ban tước vị Đức ông. Từ năm 1989 đến năm 2003, Ngài được Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ bổ nhiệm làm Liên Lạc Viên giữa Hội Đồng GMKH với các cộng đồng Việt Nam tại Hoa Kỳ, đồng thời là cha sở Giáo xứ Đức Maria Nữ vương Việt Nam, tại New Orleans.

Ngày 25 tháng 4 năm 2003, Giáo hoàng Gioan Phaolô II bổ nhiệm ngài làm Giám Mục Phụ Tá Giáo phận Orange, nơi có số lượng người Công Giáo Việt Nam nhất tại hải ngoại. Và ngài là Giám mục gốc Việt Nam đầu tiên tại Hoa Kỳ. Đức Cha Mai Thanh Lương được tấn phong Giám mục tại Nhà thờ Thánh Columban ở Garden Grove, California vào ngày 11 tháng 06 năm 2003.

Ngày 20 tháng 12 năm 2015, văn phòng Toà Thánh loan tin Giáo hoàng Phanxicô chấp thuận đơn từ chức của Đức Cha vì lý do tuổi tác theo Giáo luật.

Từ hơn 1 năm qua sức khỏe của Đức Cha Dominic yếu dần, ra vào nhà thương nhiều lần. Gần đây nhất trong vòng hơn 1 tháng qua, ngài đã phải đi lọc máu 3 ngày một tuần, rất mệt nhọc và đau đớn.

Chiều ngày 4 tháng 12, ngài được chở vào emergency của bệnh viện St. Joseph.

Sáng nay khi nghe tin tình trạng của Đức cha Dominic đã bất tỉnh thì Đức Cha Kevin Vann, giám mục GP Orange và cha thư ký Thần Tài đã ghé thăm Đức Cha Dominic và ban phép lành.

Đức cha Dominic đã qua đời lúc 10:20 sáng nay ngày 6/12/2017. Cha Trịnh Minh Thái đã xức dầu và ban các phép cuối cùng cho ngài với sự hiện diện hai thư ký cũ của ngài là Sr. Catherine Nguyễn và chị Jennifer Phạm và bên cạnh những người thân.

Chiều nay thứ Tư (6/12/2017) sẽ có Thánh lễ (tiếng Việt) cầu nguyện cho Đức cố Giám mục Dominic vào lúc 5:30pm tại Arboretum của nhà thờ chính tòa Christ Cathedral (nhà thờ kiếng), xin mời quý linh mục, tu sĩ và giáo dân đến tham dự cầu nguyện cho linh hồn Đominicô.

Vietcatholic News

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 *Make up & Sell Cosmetics*
1415 Rosemarie Ln. # E **Open 6 Day a Week**
Stockton, Ca 95207 **Mon - Sat: 9am-6pm**
Closed Tuesday **Sunday: 9am-5pm**

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẪN PHÒNG CỐ BÀN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯỢNG THIỀN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG
Tel: 209-862-1840 - 209-862-0350

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
Licensed
SMOC
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

*** XÂM THẨM MỸ - PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÓI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT. MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat: 9am-11pm
Sun: 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane, Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

FLOWER SHOP
6880 65th St # 20, Sacramento (Góc Stockton Blvd & 65th St)
Phone 916 823 1449 or 916 956 4647
Chuyên thiết kế hoa tươi cho đám tang. Tất cả các order từ các gia đình thành
viên và các hội đoàn trong giáo xứ, tiệm chúng tôi sẽ ủng hộ 5% tổng giá trị
vào quỹ của giáo xứ. Giá cả phải chăng. Nhận giao vòng hoa cho tất cả các
nhà quán ở vùng Stockton và Lodi. FREE DELIVERY!!!

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ